

N° 797.

---

## ESTHONIE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à l'échange de notifications concernant les aliénés. Riga, le 17 janvier 1923 et Tallinn, le 30 août 1924.

---

## ESTHONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning the Exchange of Notifications with regard to Persons of Unsound Mind. Riga, January 17, 1923 and Tallinn, August 30, 1924.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 797. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE ESTHONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF NOTIFICATIONS WITH REGARD TO PERSONS OF UNSOUND MIND. RIGA, JANUARY 17, 1923, AND TALLINN, AUGUST 30, 1924.

---

*French official text communicated by the Esthonian and Swedish Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 8, 1925.*

---

SWEDISH LEGATION.

REVAL p. t. RIGA, *January 17, 1923.*

YOUR EXCELLENCY,

In accordance with the stipulations concluded under condition of reciprocity between Sweden and several other countries, the admission of lunatics who are nationals of these countries into Swedish lunatic asylums, their release from these institutions and their death have been for some time regularly communicated to their respective Governments through their diplomatic representatives accredited to His Majesty the King.

These communications are made in order that the relatives of the patient may be informed and to make it possible to safeguard their interests as well as those of the patient. Moreover, they enable the authorities of the patient's country to take the necessary measures in order to provide for the care of his person and of his fortune.

My Government considers that it would be very desirable that similar notification should be made with regard to any Swedish nationals who are attacked abroad by mental disease, and has instructed me to propose to you the adoption of the following articles under condition of reciprocity :

*Article 1.*

Should any Esthonian subject be attacked in Sweden with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Esthonian Legation at Stockholm.

*Article 2.*

In the notifications provided for under Article 1, mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname.
- (2) Date and place of birth.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

---

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

- (3) Trade or profession.
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place.
- (5) The patient's last place of residence in his native country.
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or, if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile.
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile.
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died.
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution.
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor ;
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

*Article 3.*

In all cases where the Swedish Government demands the repatriation of an Esthonian subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

*Article 4.*

When an Esthonian subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of Esthonia.

In communicating the above to you, I have the honour to request you to be so good as to inform me whether the Government of Esthonia is prepared to conclude the Arrangement in question with Sweden.

I am authorised to state that this proposal will be considered binding by my Government whenever the Government of Esthonia undertakes to grant reciprocal treatment. This treatment would, in the opinion of my Government, be secured if your Excellency would embody in the reply the above provisions with any modifications which may be considered necessary.

I have the honour to be, etc.

(Signed) UNDÉN.

His Excellency  
Al. HELLAT,  
Minister for Foreign Affairs  
of the Esthonian Republic,  
etc., etc., etc.

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

1266-a

YOUR EXCELLENCY,

TALLINN, August 30, 1924.

With reference to the note which you have been good enough to address to my predecessor on January 17, 1923, regarding the proposed conclusion of an Arrangement between Esthonia and Sweden with respect to the exchange of notifications relating to the admission of persons of unsound mind into lunatic asylums, etc., I have the honour to inform you that the Government of the Esthonian Republic, desirous of concluding such an Arrangement, accepts the following articles, under condition of reciprocity :

*Article 1.*

Should any Swedish subject be attacked in Esthonia with mental disease, his confinement in a lunatic asylum or his release from such an institution or his death, as the case may be, shall be notified to the Swedish Legation in Esthonia.

*Article 2.*

In the notifications provided for under Article 1 mention shall be made of the name of the lunatic asylum where the patient is confined, and they shall, if possible, contain the following information regarding the patient :

- (1) Name and surname.
- (2) Date and place of birth.
- (3) Trade or profession.
- (4) Place of residence at the time when the confinement in the lunatic asylum took place ;
- (5) The patient's last place of residence in his native country.
- (6) Name and surname, etc., of the father and mother, or, if these are dead, the names and surnames of the nearest relatives with information as to their domicile.
- (7) If the patient is married, name and surname of the husband or wife, and the indication of his or her domicile.
- (8) The date at which the patient was confined in the institution, or on which he left it, or on which he died.
- (9) The name of the person at whose request the patient was confined in the institution.
- (10) If the patient was admitted on a medical report, the date of this report and the name and residence of the doctor.
- (11) The condition of the patient and whether his state allows of his repatriation, and also an indication of the number of attendants required in order to take care of the patient during the journey.

*Article 3.*

In all cases where the Esthonian Government demands the repatriation of a Swedish subject suffering from mental disease, the request shall be accompanied by a notification containing the information referred to under Article 2.

*Article 4.*

When a Swedish subject suffering from mental disease is repatriated, the medical record of the patient, which is kept in the lunatic asylum, shall be communicated to the competent authorities of Sweden.

*Article 5.*

The present Arrangement shall enter into force on the date on which the ratification by the Esthonian Parliament of the present Note will have been communicated to the Swedish Government<sup>1</sup>.

(Signed) RÔUK.

His Excellency  
M. U. T. ÜNDÉN,  
Royal Swedish Minister in Esthonia.

---

<sup>1</sup> This communication was made December 16, 1924.